

4 - Charge! Aho Girl!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ryuuichi

I'm Kurosaki Ryuuichi.

I'm one of Sis's soldiers.

[00:03] Ryuuichi

*I won't let anyone get away
with insulting Sis or me.*

[00:05] Sign

You're working under
Yoshiko the Idiot?

[00:05] Sign

Yeah, you're
an idiot, too.

SIGN All right! Two-on-one
against A-kun!

[01:12] Ryuuichi

You're good, bastard.

[01:15] Yoshiko

Oh! It's heating up in here!

[01:19] Yoshiko

Speaking of heating up...

[01:22] Yoshiko

It's getting steamy on my soap today,
but I forgot to set a recording for it!

[01:26] Yoshiko

I'mma go home and watch!

[01:28] Akuru

Get back here, you idiot!

[01:30] Ryuuichi

I won't let you interfere with Sis—

[01:32] Akuru

Shut up!

[01:37] Ryuuichi

Nice punch, bro.

[01:40] Ryuuichi

Y-You know, I wouldn't mind

[01:42] Ryuuichi

being friends with a guy like you.

[01:47] Akuku

No thanks.

[01:48] [SONG] Sign

To Be Continued!

SIGN Pachi Ranger Show

SIGN Part 13

[01:51] Yoshiko

All right, kids!

[01:53] Yoshiko

Are you ready to welcome the Pachi Rangers?!

[01:57] Mamoru

She said she'd take us somewhere cool...

[01:59] Masaru

But the hero show at
the department store?!

[02:03] Mom

Aren't they adorable?

[02:04] Boys

Crap. It's embarrassing just to watch.

[02:07] Yoshiko

Now, you, too!

[02:09] Nozomi

Huh? Me, too?

[02:10] Mamoru

D-Don't, Nozomi!

[02:12] Yoshiko

You gotta enjoy everything as much
as you can! You only live once!

[02:17] Nozomi

Right! Okay, Yoshiko-oneechan!

[02:20] Masaru

Wait, Nozomi!

[02:21] Masaru

Don't be like Yoshiko!

It'll ruin you as a human being!

[02:24] Yoshiko

She'll be fine!

[02:25] Mamoru

No, she won't!

[02:26] Masaru

So don't!

SIGN Pachi Ranger Show

[02:31] Monster

This venue now belongs to us!

[02:34] Monster

Now, which of you should I take hostage?

[02:38] Yoshiko

What?!

[02:39] Yoshiko

You'd never pick me! You wouldn't, right?!

[02:41] Monster

Huh? Yeah, uh, no, not you.

[02:43] Yoshiko

You serious?!

[02:45] Monster

All right!

[02:47] Monster

I choose this girl!

[02:49] Nozomi

Yoshiko-oneechan!

[02:51] Yoshiko

Nozomi-chan!

[02:52] Yoshiko

Damn you! Pachi Rangers, come quick!

[02:56] Monster

How do you feel now? Scared?

[03:00] Yoshiko

Wh-Where are they? Why aren't they here yet?!

[03:03] Mamoru

Hey, they've got a script to follow...

[03:05] Yoshiko

Am...

[03:06] Yoshiko

Am I gonna have to fight you?!

[03:09] Mamoru

Wait!

[03:09] Masaru

Yoshiko, it's just a show!

[03:11] Yoshiko

Show or not, Nozomi-chan's tears are real!

[03:15] Yoshiko

So I have to save her, and now!

[03:19] Monster

What?

[03:20] Yoshiko

As her friend...

[03:21] Yoshiko

and her hero!

[03:22] Nozomi

Yoshiko-oneechan!

[03:25] Yoshiko

Transform!

[03:26] Mamoru

You're just having your own fun!

[03:28] Masaru

Crap! If Yoshiko saves Nozomi here, she'll get even more attached to Yoshiko, and...

[03:36] Mamoru

We have to do this!

[03:37] Masaru

To defend our friend's future!

[03:39] Yoshiko

Oh, you guys!

[03:41] Yoshiko

If you're gonna fight, wear these!

[03:42] Yoshiko

Transform!

[03:43] Yoshiko

We're the Super Pachi Rangers!

[03:56] Mamoru

M-Monster! Don't let Yoshiko take you down!

[03:59] Masaru

Go down with this!

[04:01] Monster

Huh?

[04:02] Mamoru

Don't think, just go down!

[04:04] Masaru

Our friend's future is at stake here!

[04:06] Monster

Wha... Huh?

[04:07] Nozomi

Save me!

[04:09] Yoshiko

I'll deal the final blow!

[04:10] Mamoru

Stop it, you idiot!

[04:12] Masaru

We're begging you! Take a hint!

[04:15] Monster

Um... Er...

[04:19] Monster

Ah! You got me!

[04:21] Boys

Yes!

[04:27] Nozomi

I was so scared!

[04:29] Mamoru

We're the ones who beat him!

[04:30] Masaru

Yoshiko's just some idiot!

[04:34] Nozomi

Thank you...

[04:37] Nozomi

Yoshiko-oneechan!

[04:39] Yoshiko

Just doing my job.

[04:40] Boys

Seriously?!

[04:42] Narration

*Keep doing your best to defend
the girl's future, boys!*

[04:51] Ryuichi

*I'm Kurosaki Ryuichi.
I'm one of Sis's soldiers.*

[04:54] Ryuichi

*To try to make friends
with this "A-kun" guy,*

[04:57] Ryuichi

I'm going through Sis's tough training.

[04:59] Yoshiko

What is your one true joy?!

[05:01] Ryuichi

To serve at Akutsu-sama's feet!

[05:03] Yoshiko

What are you?!

[05:04] Ryuichi

Akutsu-sama's faithful dog!

[05:07] Yoshiko

Yes! Perfect!

[05:09] Ryuichi

Thank you, Sis!

[05:11] [SONG] Sign

To Be Continued!

SIGN Counseling

SIGN Part 14

[05:20] Teacher

Hanabatake-san, what don't you understand?

[05:23] Yoshiko

How bananas can be this delicious.

[05:25] Teacher

I'm asking about school!

[05:27] Yoshiko

Why teachers keep trying to teach me?

[05:30] Teacher

Because you're an idiot!

[05:33] Akuru

Sensei, are you okay?

[05:34] Teacher

I-I've got this, Akutsu-kun.

[05:37] Teacher

Since you're having trouble
holding a conversation,

[05:39] Teacher

we'll start with studying
language arts, Hanabatake-san.

[05:42] Yoshiko

Can I have a banana?

[05:43] Teacher

I just gave you one!

[05:44] Yoshiko

I already finished it!

[05:47] Yoshiko

If I can't have one, I'm going home to play!

[05:48] Teacher

I-I'll go buy one.

[05:50] Akuru

Please... Hang in there.

[05:54] Yoshiko

"Yasuko and Takashi went
their separate ways."

[05:57] Yoshiko

"They live their lives as best they can and
spend their nights holding back their tears."

[06:01] Teacher

Now, how does Yasuko feel?

[06:03] Yoshiko

Ask Yasuko if you wanna know!

[06:06] Yoshiko

I'm Yoshiko!

[06:07] Teacher

Read the story and figure it out!

[06:09] Teacher

The answer is "lonely"!

[06:11] Yoshiko

Yasuko isn't that simple a woman!

[06:14] Yoshiko

Yasuko truly cares for Takeshi!

[06:16] Teacher

It's "Takashi"!

[06:17] Yoshiko

You don't understand a thing.

[06:20] Yoshiko

Have you ever been in love, Sensei?

[06:23] Teacher

Ba-dum...

[06:24] Yoshiko

S-So what if I haven't?

[06:26] Yoshiko

A 28-year-old female teacher
who's never been in love, eh?

[06:30] Teacher

So what?

[06:32] Yoshiko

If you think you can understand someone's
feelings, then tell me what I feel right now.

[06:38] Teacher

I-I want to eat another banana?

[06:41] Yoshiko

Wrong!

[06:42] Yoshiko

Actually, I ate so much, I'm about to hurl!

[06:45] Teacher

How am I supposed to know that?!

[06:46] Yoshiko

Exactly!

[06:47] Yoshiko

You don't even know how I feel,
and I'm right in front of you!

[06:49] Yoshiko

How can you know how Yasuko feels?

[06:53] Yoshiko

I'm a girl deep in love, but Yasuko's
feelings are too complex even for me!

[06:57] Teacher

So you don't know, either!

[06:59] Yoshiko

Exactly.

[07:00] Yoshiko

But you see...

[07:03] Yoshiko

I know that I don't know!

[07:08] Teacher

I-I... I...

[07:11] Akuru

T-Take it easy, Sensei.

[07:13] Yoshiko

When one knows that one does not
know, only then can one learn.

[07:17] Teacher

That's...

[07:18] Yoshiko

How a girl feels when she's in love...

[07:20] Yoshiko

How a girl feels when she's
eaten too many bananas...

[07:23] Yoshiko

You don't know anything, Sensei!

[07:27] Yoshiko

Feeling like you know something by
getting answers from a textbook...

[07:30] Yoshiko

Is that what you call education?!

[07:34] Teacher

Ka-boom!

[07:36] Yoshiko

That is why I play all day, every day—

[07:39] Yoshiko

Ooh, a banana!

[07:40] Teacher

I... I didn't know anything...

[07:42] Yoshiko

Mmm, yummy!

[07:44] Akuru

No, Sensei! Don't let Yoshiko
get into your head!

[07:47] Teacher

Akutsu-kun...

[07:49] Teacher

Teach me...

[07:50] Teacher

Teach me what love is!

[07:51] Akuru

What are you saying?!

[07:52] Teacher

You don't like older women?!

[07:54] Akuru

Seriously, what are you saying?!

[07:55] Teacher

I mean, I'm a teacher, but I
don't know anything! So please!

[08:00] Akuru

Don't take anything that
idiot says seriously!

[08:02] Teacher

I've never been in love before! How could
I ever understand how Yasuko feels?!

[08:06] Akuru

Enough! Open your eyes!

[08:14] Akuru

I'm counting on you, Sensei!

[08:16] Akuru

*If you give up, no one will
ever teach Yoshiko anything!*

[08:20] Akuru

I-I'm counting on you...

SIGN Aho Girl

[08:26] Ryuuichi

I'm Kurosaki Ryuuichi.

I'm one of Sis's soldiers.

[08:29] Ryuuichi

At last, it's time for the final battle.

[08:33] Ryuuichi

I'm begging you! I'll do anything!

[08:37] Akuru

What do you want?

[08:39] Ryuuichi

I exist solely to love and
serve my venerable master!

[08:42] Ryuuichi

Please...

[08:43] Ryuuichi

Please!

[08:47] Akuru

Okay, fine.

[08:51] Akuru

If you want to serve me that
badly, I'll use you like a tool.

[08:55] Akuru

So serve me well.

[08:57] Ryuuichi

With my gratitude and utmost pleasure!

[08:59] Yoshiko

You did it! Now you're A-kun's dog!

[09:02] Ryuuichi

Yes!

[09:03] Ryuuichi

Huh?

[09:05] Ryuuichi

I wanted to be his friend!

[09:08] Yoshiko

Is that right?

SIGN The End

SIGN Class 1-2

SIGN Part 15

[09:14] Yoshiko

It's A-kun's birthday tomorrow!

[09:16] Sayaka

Oh, really?

[09:18] Yoshiko

So let's break into A-kun's room tonight!

[09:22] Sayaka

Sure, let's—

[09:23] Sayaka

Huh?

[09:24] Yoshiko

And we'll figure out what A-kun wants there!

[09:28] Sayaka

B-But he'll be really mad if he finds out.

[09:31] Yoshiko

Don't worry! I'm used to it!

[09:32] Sayaka

But I'm not!

[09:33] President

I heard that.

[09:35] Yoshiko

You...

[09:37] Yoshiko

Boob President!

[09:39] President

Y-You're taking me with you.

[09:41] President

I want to sneak into Akutsu-kun's room—

[09:44] President

I mean, I want to give

Akutsu-kun a present, too!

[09:46] Yoshiko

Then answer me this.

[09:48] Yoshiko

Are your feelings as huge as your boobs?

[09:52] President

Y-Yes, they are!

[09:54] Yoshiko

Damn, they're huge!

[09:55] Yoshiko

Okay! It'll be the three of us!

[09:58] Sayaka

Do I have to go, too?

[10:02] Yoshiko

Jump.

[10:04] President

Jump.

SIGN Don't come in here!

[10:21] Yoshiko

Sleeping like a baby.

[10:22] President

His sleeping face... So cute!

[10:25] Yoshiko

Boo!

[10:29] President

What do you think you're doing, you idiot?!

[10:37] President

Damn that idiot...

[10:41] President

J-Just one picture of him sleeping...

[10:48] President

I-I'm so sorry...

[10:50] Yoshiko

I found A-kun's boxers!

[10:53] President

What?!

[10:54] Yoshiko

Sniff, sniff.

[10:57] President

What are you doing?!

[10:58] Sayaka

K-Keep it down! If we're too loud—

[11:01] President

I'm confiscating those as
disciplinary committee president!

[11:03] Yoshiko

Hahaha! You can't have 'em!

[11:05] President

Hand them over!

[11:07] Ruri

Onii-chan, keep it dow—

[11:12] Yoshiko

Let me out...

[11:18] Sayaka

Hurry up and do what you came to do!

[11:21] President

Yes.

[11:23] Sayaka

What are you doing?!

[11:25] Yoshiko

I'm kinda sleepy.

[11:27] President

W-Well, I'm sleepy, too!

[11:30] Yoshiko

No room for you, Boob President!

[11:33] President

There's no room for *you*!

[11:35] Sayaka

U-Um...

[11:36] Yoshiko

Now then, A-kun, have a goodnight kiss!

[11:40] President

Whoa! Don't you dare!

[11:44] Yoshiko

Nah, I'm sleepy.

[11:53] Akuru

Hey, blockheads...

[11:55] Akuru

What the hell are you thinking?

[11:57] President

Well, um...

[11:59] Sayaka

You can say that again!

[12:03] Sayaka

We came here to think about
what you'd want for a present,

[12:06] Sayaka

but Yoshiko-chan and the
president went way too far.

[12:09] Sayaka

Please... Just please...

[12:13] Sayaka

What are you thinking?!

[12:21] OTP

I-I'm sorry.

SIGN Summertime! Aho Girl

[12:25] Yoshiko

Next time: "Summertime! Aho Girl!"

Revision #1

Created 2025-11-23 22:13:45 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:13:45 UTC by whimsee